

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Техника и технологија 7, за седми разред основне школе, на хрватском језику и писму, аутора Данила Шешеља и Петка Андрића, издавача БИГЗ школство д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Tehnika i tehnologija, za sedmi razred osnovne škole*, превод уџбеника истих аутора на српском језику и ћириличком писму, издавача БИГЗ школство д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00625/2019-07.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Животно и радно окружење; Саобраћај; Техничка и дигитална писменост; Ресурси и производња и Конструкторско моделовање.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- На 7. стр. у тексту са зеленом подлогом под првом цртицом погрешно је растављена реч *podizanju* (правилно је *ro-di-za-nju*).
- На 9. стр. у рубрици *Važno je znati...* реч у другој реченици *provjetrena* треба исправити у *prozračena*.
- На 14. стр. у другом пасусу у четвртном реду реч *energenatima* треба исправити у *energentima*.
- На 15. стр. у четвртном пасусу у другој реченици реч *ledenice* треба исправити у *zamrzivača*.
- На 17. стр. у пасусу под натукницом *najbolja rasvjeta* у задњој реченици реч *sjenila* треба исправити у *sjene*:
Treba izbjegavati sjene,...
- На 18. стр. задњу реч у тексту који се односи на слику 1. 15. *sjedišta* треба исправити у *sjedala*.
- На 19 стр. у табели реч *Sjedište* треба исправити у *Sjedalo*.

Прву реченицу под насловом *Očuvanje životne sredine* треба исправити у:
Zdrava životna sredina osnovni je uvjet opstanka čovjeka i održivog razvoja društva.

- На 22. страни почетак четврте реченице треба исправити у: У metalnoj industriji...
- На 23. стр у шестом пасусу почетак прве реченице треба исправити у:
Sva zanimanja u metalnoj industriji...
- На 24. стр у рубрици Ponovimo... у 6. задатку реч mehatronika треба исправити у mehatronika.
- На 25. стр. на крај реченице у 4. задатку треба дописати тачку.
- На 26. стр. у 8. задатку на крају реченице треба избрисати једну тачку.
У 13. задатку на крај реченице треба дописати тачку.
- На 27. стр. у 18. задатку почетак реченице треба исправити у:
Mehatronika je disciplina tehnike...
- На 30. стр. у првој реченици под насловом Prometna sredstva vanjskog prijevoza реч које треба исправити у која:
...ubrajamo ona koja služe...
- На 31. стр. у првој реченици реч дані треба исправити у дана:
... prometna sredstva dana su...
У реченици која се односи на слику 2.1. реч sredstva треба исправити у sredstava.
- На 33. стр. под насловом Automobili у задњој реченици првог пасуса реч povijesni треба исправити у povijesno:
...,ali je povijesno značajan...
- На 35. стр. у тексту под првом тачком (gradske) под насловом Autobusi реч sjedišta треба исправити у sjedala:
...imaju nešto manji broj sjedala,...
- На 38. стр. под насловом Željeznička tračna vozila у реченици под натукницом Putnički vlak реч sjedištima треба исправити у sjedalima.
- На 40. стр. у тексту у загради поред подебљаних појмова набројених под цртицама regionalni zrakoplovi и manji putnički zrakoplovi реч sjedišta треба исправити у sjedala.
У тексту под поднасловом Tehnika online погрешно је растављена реч prezentaciju (правилно се раставља pre-zen-ta-ci-ju).
 - На 41. стр. у рубрици Ponovimo у другом задатку прву реч у реченици Podvuci треба исправити у Podcrtaj. У истом задатку могуће одговоре треба обележити словима следећим редоследом а), б) с) , у задатку је уместо а) написано с).
 - На 51. стр. почетак текста који се односи на слику 2.63. треба исправити у:
Lanas se pomoću ručice...

- На 52. стр. на крају реченице у 5. задатку треба ставити тачку.
- На 85. стр. у првој реченици под насловом Osnovne komponente IKT uređaja реч који треба исправити у која:
...predstavljaju računala, koja omogućuju...
 - На 86. стр у предзадњој реченици задњег пасуса реч операције треба исправити у операција.
 - На 91. стр. почетак друге реченице под натукницом Tipkovnica треба исправити у: Osim tipki sa znakovima...
 - На 95. стр. почетак прве реченице у првом пасусу под насловом Tehnologija sučelja треба исправити у:

Sučelje označuje prijelazni uređaj pomoću kojega...

На 96. стр. под насловом Arduino Uno на крају трећег реда у првом пасусу део реченице ...programira se s помоћу треба исправити у ...programira se помоћу... као и у задњем пасусу под истим насловом гаде s помоћу треба исправити у гаде помоћу.

- На 107. стр. под трећом цртицом реч механизма није добро растављена на крају реда (правилно је ме-ха-ни-за-ма).
- На 108. стр. у првој реченици у петом пасусу реч podrijetla није добро растављена на крају реда (правилно је pod-rije-tla).
- На 123. стр у другом пасусу у првој реченици ...s pomoću kojih metal... треба исправити у ...помоћу којих метал...
- На 133. стр. почетак прве реченице треба исправити у Pri plinskom se zavarivanju koristi...
- На 135. стр. крај прве реченице ...i njezino iskorištenje za koristan rad). треба исправити у ... i njezino iskorišćivanje za koristan rad).

У трећем пасусу под насловом Prosti alati у првој реченици s помоћу треба исправити у помоћу.

- На 137. стр на слици 4. 71. појам spojevi s помоћу klinova треба исправити у spojevi помоћу klinova.
- На 138. стр. у другој реченици s помоћу треба исправити у помоћу.
- На 175. стр. реч mesta под бројем 1. на крају странице треба исправити у mjesta.
- На 188. стр. у горњем делу странице у другом реду реч crtežima треба исправити у crtežu:

RADNI ZADATAK: Izraditi model držača stolnjaka prema priloženom crtežu.

- На 192. стр. у 11. задатку под насловом Promet реч povredu треба исправити у ozljedu:

U slučaju naglog udara vozila u zapreku, zračni se jastuk ispuni zrakom i sprječava ozljedu vozača i putnika.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.